



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

November 25, 2016

1676 - 1707

Le 25 novembre 2016

© Supreme Court of Canada (2016)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2016)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1676-1678	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1679	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1680-1683	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1684-1691	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1692	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1693	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1694-1707	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Judicial Committee of the Highwood
Congregation of Jehovah's Witnesses (Vaughan
Lee – Chairman and elders James Scott Lang
and Joe Gurney) and the Highwood
Congregation of Jehovah's Witnesses**
David M. Gnam
W. Glen How & Associates LLP

v. (37273)

Randy Wall (Alta.)
Randy Wall

FILING DATE: 04.11.2016

Nova Chemicals Corporation
Sheila R. Block
Torys LLP

v. (37274)

Dow Chemical Company et al. (F.C.)
Ronald Dimock
DLA Piper LLP

FILING DATE: 07.11.2016

**Chief Victor Buffalo acting on his own behalf
and on behalf of all the other members of the
Samson Indian Nation and Band et al.**
L. Douglas Rae
Rae and Company

v. (37280)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada et
al. (F.C.)**
Clarke Hunter, Q.C.
Norton Rose Fulbright Canada LLP

FILING DATE: 07.11.2016

Chief John Erminekin et al.
Joseph C. McArthur
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (37277)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada
(F.C.)**
Clarke Hunter, Q.C.
Norton Rose Fulbright Canada LLP

FILING DATE: 04.11.2016

Lawrence Wong (Barrister and Solicitor) et al.
Rocco Galati
Rocco Galati Law Firm Professional
Corporation

v. (37275)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)
Stephen Jarvis
Department of Justice Canada

FILING DATE: 07.11.2016

Lonnie Anderson et al.
T. John Agioritis
MacPherson Leslie & Tyerman LLP

v. (37279)

Attorney General of Canada (Sask.)
Karen Janke-Curliss
A.G. of Canada

FILING DATE: 08.11.2016

Volodymyr Hrabovskyy
Volodymyr Hrabovskyy

v. (37282)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Caroline Laverdière
A.G. of Canada

FILING DATE: 08.11.2016

Office of the Children's Lawyer
Caterina E. Tempesta
Office of the Children's Lawyer

v. (37250)

John Paul Balev et al. (Ont.)
Steven M. Bookman
Bookman Law Professional Corporation

FILING DATE: 14.11.2016

Delta Air Lines Inc.
Carlos P. Martins
Bersenas Jacobsen Chouest Thomson
Blackburn LLP

v. (37276)

Gábor Lukács (F.C.)
Gábor Lukács

FILING DATE: 07.11.2016

Volodymyr Hrabovskyy
Volodymyr Hrabovskyy

v. (37283)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Caroline Laverdière
A.G. of Canada

FILING DATE: 08.11.2016

Angèle Roy
Nina Fernandez
FNC Avocats

c. (37250)

**L'institut professionnel de la fonction publique
du Canada (Qc)**
Louis Coallier
Dufresne Hébert Comeau

DATE DE PRODUCTION: 14.11.2016

**United Steel, Paper and Forestry, Rubber,
Manufacturing, Energy, Allied Industrial and
Service Workers, International Union (USW)
USW Local 8782 et al.**
Gordon Capern
Paliare Roland Rosenberg Rothstein LLP

v. (37284)

U.S. Steel Canada Inc. et al. (Ont.)
Paul R. Steep
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 08.11.2016

Patrick Joseph Burns et al.
Bradley W. Dixon
Borden Ladner Gervais LLP

v. (37286)

**Homer Street Development Limited
Partnership, formerly Cressey (Homer)
Limited Partnership et al. (B.C.)**
Irwin G. Nathanson, Q.C.
Nathanson, Schachter & Thompson LLP

FILING DATE: 07.11.2016

Centres Dentaires Lapointe inc.
Gilles Poulin
Gilles Poulin Avocat

c. (37287)

**Commission des normes, de l'équité et de la
santé et sécurité au travail (Qc)**
Line Régnier
Paquet Thibodeau Bergeron

DATE DE PRODUCTION: 10.11.2016

Sodexo Canada Limited
Harold M. Smith
Stewart McKelvey

v. (37289)

**Hotel Employees & Restaurant Employees
International Union, Local 779 (N.L.)**
Dana Lenahan, Q.C.
Martin, Whalen, Hannebury & Stamp

FILING DATE: 14.11.2016

Mitra Kermani
Mitra Kermani

v. (37291)

Hung-Fung-Yuen Products Corp. et al. (Ont.)
Jonathan T. Ng
Ng Law Professional Corporation

FILING DATE: 09.11.2016

Nick Angelis
Anthony Moustacalis

v. (37288)

Her Majesty the Queen (Ont.)
James V. Palangio
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.11.2016

N.F.
N.F.

c. (37292)

Procureur général du Québec et autre (Qc)
Alexandra Hooder
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 14.11.2016

NOVEMBER 21, 2016 / LE 21 NOVEMBRE 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Terese Hafichuk-Walkin, et al. v. BCE Inc. et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (37011)
2. *Christy Turner v. Bell Mobility Inc. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36899)
3. *John Gillis et al. v BCE Inc. et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Jody Wade Laboucane v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (37177)
5. *Jasvir Singh Viridi v. Attorney General of behalf of the United States of America et al.* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (37237)
6. *Her Majesty the Queen in Right of Saskatchewan as represented by the Attorney General of Saskatchewan v. Chief M. Todd Peigan on behalf of himself and all other members of the Pasqua First Nation and Pasqua First Nation et al.* (FC) (Civil) (By Leave)
7. *Barry Millen et al v. Manitoba Hydro-Electric Board et al.* (Man.) (Civil) (By Leave)

**CORAM: Moldaver, Côté and Rowe JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Rowe**

8. *Sebastien Didier Ayangma v. Her Majesty the Queen* (P.E.I) (Crim.) (By Leave) (37066)
9. *E.R.C. v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (37220)
10. *The Municipal Corporation of the County of Bruce v. Stephen Campbell et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37141)

NOVEMBER 24, 2016 / LE 24 NOVEMBRE 2016

**37111 Dave Lamouche v. Lester Calaheson, Gift Lake Metis Settlement, Gift Lake Metis Settlement Council
- and -
Registrar of the Metis Settlements Land Registry, Minister of Justice and Solicitor General of Alberta
(Alta.) (Civil) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The motion of the respondent Lester Calaheson to strike certain paragraphs of the applicant's reply factum is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0226-AC, 2016 ABCA 185, dated June 10, 2016, is dismissed with costs.

Elections – Contested election in a Metis settlement in Alberta – Does the Court's 2011 decision in *Alberta v. Cunningham*, [2011] 2 S.C.R. 670, overturning a 2009 decision by the Alberta Court of Appeal, operate retroactively, putting into question the voting eligibility of persons who had obtained membership in a Metis settlement between the time of those two decisions? – Is a voter's inability to vote in a Metis Settlement election determined on the day of the election or on a subsequent day when he or she is removed from the Membership List? – In light of the Court's decision in *Daniels v. Canada*, 2016 SCC 12, are ss. 75 and 90 of the Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, c. M-14, unconstitutional?

Mr. Lamouche was a councillor of the Gift Lake Metis Settlement. Mr. Calaheson contested the 2013 Gift Lake Metis Settlement election results on two fronts. First, one person who was elected was ineligible to be nominated. Second, some persons who voted were allegedly ineligible to vote because they were not lawful members of the Settlement.

A judge of the Alberta Court of Queen's Bench vacated the election of three councillors other than Mr. Lamouche. The Court of Appeal overturned the decision. It admitted new evidence, ruled that in light of a combination of irregularities, the election of Mr. Lamouche should also have been set aside, and directed that a by-election be held. The by-election took place on September 19, 2016. Mr. Lamouche did not run for office.

July 28, 2015
Court of Queen's Bench of Alberta
(Graesser J.)
[2015 ABQB 470](#)

Application to determine the validity of an election allowed in part; election of 3 out of 5 councillors set aside; new election ordered

June 10, 2016
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Costigan, Watson and Bracco JJ.A.)
[2016 ABCA 185](#); 1503-0226-AC

Appeal allowed; election of applicant set aside; new election ordered

September 1, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37111 **Dave Lamouche c. Lester Calaheson, Gift Lake Metis Settlement, Gift Lake Metis Settlement Council**
- et -
Registrar of the Metis Settlements Land Registry, Minister of Justice and Solicitor General of Alberta
(Alb) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La requête présentée par l'intimé Lester Calaheson en vue d'obtenir la radiation de certains paragraphes du mémoire en réplique du demandeur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1503-0226-AC, 2016 ABCA 185, daté du 10 juin 2016, est rejetée avec dépens.

Élections – Contestation d'une élection dans un établissement métis en Alberta – L'arrêt de la Cour *Alberta c. Cunningham*, [2011] 2 R.C.S. 670, qui a infirmé une décision de la Cour d'appel de l'Alberta datée de 2009, a-t-il un effet rétroactif, ce qui remettrait en question l'admissibilité à voter des personnes devenues membres d'un établissement métis entre ces deux décisions? – L'incapacité de voter lors d'une élection dans un établissement métis est-elle établie le jour de l'élection ou le jour subséquent où l'électeur est retranché de la liste des membres de sa bande? – Compte tenu de l'arrêt *Daniels c. Canada*, 2016 CSC 12, les articles 75 et 90 de la *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, ch. M-14, sont-ils inconstitutionnels?

M. Lamouche était conseiller du Gift Lake Metis Settlement. M. Calaheson a contesté les résultats de l'élection de 2013 du Gift Lake Metis Settlement pour deux motifs; d'abord, une personne qui a été élue était inéligible à être nommée au poste de conseiller. Ensuite, certaines personnes qui ont exercé leur droit de vote n'auraient pas eu le droit de le faire, puisqu'elles n'étaient pas des membres légitimes de l'établissement.

Un juge de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a annulé l'élection de trois conseillers autres que M. Lamouche. La Cour d'appel a infirmé la décision. Elle a admis de nouveaux éléments de preuve, a conclu que compte tenu d'un ensemble d'irrégularités, l'élection de M. Lamouche aurait également dû être annulée, et a ordonné qu'une élection partielle ait lieu. L'élection partielle a eu lieu le 19 septembre 2016. M. Lamouche ne s'est pas porté candidat.

28 juillet 2015
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Graesser)
[2015 ABQB 470](#)

Demande visant à déterminer la validité d'une élection accueillie en partie; élection de trois conseillers sur cinq annulée; nouvelle élection ordonnée

10 juin 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges d'appel Costigan, Watson et Bracco)
[2016 ABCA 185](#); 1503-0226-AC

Appel accueilli; élection du demandeur annulée; nouvelle élection ordonnée

1^{er} septembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37172 **9162-4676 Québec Inc. v. Agence du revenu du Québec, Salim Boudjema and Gilles Michaud, in his capacity of presiding justice of peace**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005738-149, 2016 QCCA 962, dated June 3, 2016, is dismissed with costs.

Administrative law – Judicial review – Search warrants – Failure to disclose facts – Validity of warrant – Whether Court of Appeal erred in finding that omissions from informations laid to obtain search warrants did not affect process of judicial authorization of warrants – Whether Court of Appeal erred in considering application for judicial review from perspective of sufficiency of grounds alleged in informations.

In 2012, the respondent Agence du revenu du Québec (“ARQ”) investigated 9162-4676 Québec inc., which operated, *inter alia*, under the name Placements Trimax (“Trimax”). As a result of the audit, the ARQ believed that Trimax was at the centre of an [TRANSLATION] “accommodation scheme” in which companies provided false invoices that Trimax used to illegally claim an input tax refund and an input tax credit. The acts in question allegedly occurred between April 1, 2008 and April 30, 2011 and supported a claim for \$802,407.41. The ARQ therefore issued notices of assessment, which it confirmed despite meetings held by the parties during which Trimax disputed the allegations.

In November 2013, the ARQ obtained search warrants against Trimax, which were executed at its establishments, at its accountants’ establishments and at its lawyers’ offices.

Trimax applied to the Superior Court to have the warrants quashed. It argued, *inter alia*, that the informant’s grounds omitted details about the meetings and the documents it had submitted during a reaudit and that the informant had failed to disclose two affidavits signed by Trimax’s subcontractors and clients that allegedly had the effect of undermining the credibility of the accommodation scheme theory. The Superior Court dismissed the motion for judicial review, and the Court of Appeal affirmed the decision in part.

September 24, 2014
Quebec Superior Court
(Di Salvo J.)
[2014 QCCS 6666](#)

Motion for judicial review and order to return seized property dismissed

June 3, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Hilton, Dufresne and Hogue JJ.A.)
[2016 QCCA 962](#)

Appeal allowed in part; motion for judicial review allowed in part; search warrant quashed

September 2, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37172 **9162-4676 Québec Inc. c. Agence du revenu du Québec, Salim Boudjema et Gilles Michaud, ès qualités de juge de paix magistrat**
(Qc) (Civille) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005738-149, 2016 QCCA 962, daté du 3 juin 2016, est rejetée avec dépens.

Droit administratif – Révision judiciaire – Mandats de perquisition – Omission de divulguer des faits – Validité du mandat – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que les omissions dans les dénonciations faites en vue d’obtenir des mandats de perquisition étaient sans conséquence sur le processus d’autorisation judiciaire des mandats? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’examiner la demande de révision judiciaire sous l’angle de la suffisance des motifs allégués dans les dénonciations?

En 2012, l'intimée, l'Agence de Revenu du Québec (« ARQ »), effectue une enquête au sujet de la compagnie 9162-4676 Québec inc., qui opère notamment sous la raison sociale Placements Trimax (« Trimax »). Suite à la vérification, l'ARQ estime que Trimax est au cœur d'un « stratagème de complaisance », par lequel des entreprises fournissent de fausses factures que Trimax utilise afin de réclamer illégalement un remboursement de la taxe sur les intrants ainsi qu'un crédit de taxes sur les intrants. Les actes reprochés seraient survenus entre le 1^{er} avril 2008 et le 30 avril 2011 et justifieraient une réclamation de 802 407,41 \$. L'ARQ émet des avis de cotisation en conséquence, qu'elle maintient malgré la tenue de rencontres entre les parties où Trimax conteste les allégations.

En novembre 2013, l'ARQ obtient des mandats de perquisition contre Trimax, lesquels sont exécutés dans les établissements de Trimax, ceux de ses comptables de même qu'au cabinet de ses avocats.

Trimax s'adresse à la Cour supérieure afin d'obtenir l'annulation des mandats. Elle soutient, notamment, que les motifs du dénonciateur contiennent des omissions quant aux détails des rencontres et des documents qu'elle a soumis lors d'une revérification, et que le dénonciateur a fait défaut de divulguer deux affidavits signés par les sous-traitants et les clients de Trimax et qui auraient eu pour effet d'entacher la crédibilité de la thèse du stratagème de complaisance. La Cour supérieure rejette la requête en révision judiciaire, et la Cour d'appel confirme la décision en partie.

Le 24 septembre 2014
Cour supérieure du Québec
(La juge Di Salvo)
[2014 QCCS 6666](#)

Requête en révision judiciaire et ordonnance de retour
des biens saisis rejetées

Le 3 juin 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Hilton, Dufresne et Hogue)
[2016 QCCA 962](#)

Appel accueilli en partie; requête en révision judiciaire
accueillie en partie; annulation d'un mandat de
perquisition prononcée

Le 2 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

14.11.2016

Before / Devant: MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Canadian Coalition for Good
Governance;
Chartered Professional
Accountants of Canada;
Toronto-Dominion Bank

IN / DANS : Deloitte & Touche

v. (36875)

Livent Inc., Through its Special
Receiver and Manager Roman
Doroniuk (Civil) (Ont.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Canadian Coalition for Good Governance; the Chartered Professional Accountants of Canada and the Toronto-Dominion Bank for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for leave to intervene by the Canadian Coalition for Good Governance is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before January 30, 2017.
- 2) The motion for leave to intervene by the Chartered Professional Accountants of Canada is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not exceeding twenty (20) pages in length on or before January 30, 2017.
- 3) The motion for leave to intervene by the Toronto-Dominion Bank is dismissed.
- 4) The appellant's request to serve and file a ten (10) page factum in reply to the interveners' factums is dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par la Coalition canadienne pour une bonne gouvernance, les Comptables agréés professionnels du Canada et la Banque Toronto-Dominion en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête en autorisation d'intervenir de la Coalition canadienne pour une bonne gouvernance est accueillie et cette intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 30 janvier 2017.
- 2) La requête en autorisation d'intervenir des Comptables agréés professionnels du Canada est accueillie et cette intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus vingt (20) pages au plus tard le 30 janvier 2017.
- 3) La requête en autorisation d'intervenir de la Banque Toronto-Dominion est rejetée.
- 4) La demande de l'appelante pour être autorisée à déposer et signifier un mémoire de dix (10) pages en réponse aux mémoires des intervenants est rejetée.

La décision sur les demandes en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue sur réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

14.11.2016

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Order

Ordonnance

IN / DANS : Durham Regional Crime
Stoppers Inc.

v. (37052)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The appellant's record, factum and book of authorities shall be served and filed on or before November 28, 2016.
2. Any person wishing to intervene in this appeal under Rule 55 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file a motion for leave to intervene on or before December 5, 2016.
3. The appellant and respondents shall serve and file their responses, if any, to the motions for leave to intervene on or before December 7, 2016.

4. Replies to any responses to the motions for leave to intervene shall be served and filed on or before December 8, 2016.
5. The respondents' records, factums and books of authorities shall be served and filed on or before January 10, 2017.
6. Any interveners granted leave to intervene under Rule 59 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file their factum and book of authorities on or before January 9, 2017.

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. L'appelante devra signifier et déposer ses dossier, mémoire et recueil de sources au plus tard le 28 novembre 2016.
2. Toute personne souhaitant intervenir dans le présent pourvoi en application de l'art. 55 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devra signifier et déposer une requête en autorisation d'intervenir au plus tard le 5 décembre 2016.
3. L'appelante et les intimés devront, le cas échéant, signifier et déposer leur réponse aux requêtes en autorisation d'intervenir au plus tard le 7 décembre 2016.
4. Les répliques aux réponses éventuelles aux requêtes en autorisation d'intervenir devront être signifiées et déposées au plus tard le 8 décembre 2016.
5. Les intimés devront signifier et déposer chacune leurs dossier, mémoire et recueil de sources au plus tard le 10 janvier 2017.
6. Les intervenants qui seront autorisés à intervenir en application de l'art. 59 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devront signifier et déposer leur mémoire et recueil de sources au plus tard le 9 janvier 2017.

16.11.2016

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Order**Ordonnance**

IN / DANS : Ktunaxa National Council and
Kathryn Teneese, on their own
behalf and on behalf of all
citizens of the Ktunaxa Nation

v. (36664)

Minister of Forests, Lands and
Natural Resource Operations and
Glacier Resorts Ltd. (Civil)
(B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated August 31, 2016, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada; the Attorney General for Saskatchewan; the Canadian Muslim Lawyers Association, the South Asian Legal Clinic of Ontario and Kootenay Presbytery (United Church of Canada) (jointly); the Evangelical Fellowship of Canada and

Christian Legal Fellowship (jointly); the Alberta Muslim Public Affairs Council; the British Columbia Civil Liberties Association; the Council of the Passamaquoddy Nation at Schoodic; the Canadian Chamber of Commerce; the Shibogama First Nations Council; the Central Coast Indigenous Resource Alliance; Amnesty International Canada; the Te'mexw Treaty Association; the Katzie First Nation and the West Moberly First Nations and Prophet River First Nation (jointly);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The Attorney General of Canada; the Attorney General for Saskatchewan; the Te'mexw Treaty Association; the Shibogama First Nations Council; the Canadian Chamber of Commerce; the British Columbia Civil Liberties Association and Council of the Passamaquoddy Nation at Schoodic are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The Court will consider the written submissions of the Canadian Muslim Lawyers Association, the South Asian Legal Clinic of Ontario and Kootenay Presbytery (United Church of Canada) (jointly); the Evangelical Fellowship of Canada and Christian Legal Fellowship (jointly); the Alberta Muslim Public Affairs Council; Amnesty International Canada; the Central Coast Indigenous Resource Alliance; the Katzie First Nation and the West Moberly First Nations and Prophet River First Nation (jointly) as set out in their factums without the need for oral argument.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 31 août 2016 autorisant à intervenir le procureur général du Canada; le procureur général de la Saskatchewan; l'Association canadienne des avocats musulmans, la South Asian Legal Clinic of Ontario et le Kootenay Presbytery (United Church of Canada) (conjointement); l'Alliance évangélique du Canada et l'Alliance des chrétiens en droit (conjointement); le Alberta Muslim Public Affairs Council; la British Columbia Civil Liberties Association; le Council of the Passamaquoddy Nation à Schoodic; la Chambre de commerce du Canada; le Shibogama First Nations Council; la Central Coast Indigenous Resource Alliance; Amnistie internationale Canada; la Te'mexw Treaty Association; la Katzie First Nation; la West Moberly First Nations et la Prophet River First Nation (conjointement);

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Le procureur général du Canada; le procureur général de la Saskatchewan; la Te'mexw Treaty Association; le Shibogama First Nations Council; la Chambre de commerce du Canada; la British Columbia Civil Liberties Association et le Council of the Passamaquoddy Nation à Schoodic sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

La Cour examinera les arguments écrits de l'Association canadienne des avocats musulmans, la South Asian Legal Clinic of Ontario et du Kootenay Presbytery (United Church of Canada) (conjointement); de l'Alliance évangélique du Canada et l'Alliance des chrétiens en droit (conjointement); de l'Alberta Muslim Public Affairs Council; d'Amnistie internationale Canada; de la Central Coast Indigenous Resource Alliance; de la Katzie First Nation et de la West Moberly First Nations et Prophet River First Nation (conjointement) qui sont exposés dans leur mémoire.

17.11.2016

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Order**Ordonnance**

IN / DANS : Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail
(anciennement connue sous le nom de Commission de la santé et de la sécurité du travail)

c. (36605)

Alain Caron (Civile) (Qc)

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 31 août 2016, autorisant la procureure générale du Québec, le Conseil du patronat du Québec inc., l'Ontario Network of Injured Workers' Groups et le Industrial Accident Victims' Group of Ontario (conjointement), la Centrale des syndicats du Québec et le Syndicat canadien de la fonction publique à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

1. La procureure générale du Québec, le Conseil du patronat du Québec inc. et la Centrale des syndicats du Québec auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel;
2. L'Ontario Network of Injured Workers' Groups et le Industrial Accident Victims' Group of Ontario (conjointement) et le Syndicat canadien de la fonction publique auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel; et
3. Le Tribunal administratif du travail (anciennement connu sous le nom de Commission des lésions professionnelles) et le Centre Miriam auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

FURTHER TO THE ORDER dated August 31, 2016, granting leave to intervene to the Attorney General of Quebec, the Conseil du patronat du Québec inc., the Ontario Network of Injured Workers' Groups and the Industrial Accident Victims' Group of Ontario (jointly), the Centrale des syndicats du Québec and the Canadian Union of Public Employees;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The Attorney General of Quebec, the Conseil du patronat du Québec inc. and the Centrale des syndicats du Québec are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal;
2. The Ontario Network of Injured Workers' Groups and the Industrial Accident Victims' Group of Ontario (jointly) and the Canadian Union of Public Employees are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal; and
3. The Administrative Labour Tribunal (formerly known as Commission des lésions professionnelles) and the Miriam Home and Services are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

17.11.2016

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Motion to extend time and Motion for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Canada;
British Columbia Civil Liberties Association;
Canadian Civil Liberties Association;
Attorney General of Ontario;
Attorney General of Quebec;
Canadian Constitution Foundation;
Ontario Securities Commission

IN / DANS : Jeremy James Peers

v. (36865)

Her Majesty the Queen
(Alberta Securities Commission) and Attorney General of Alberta (Civil)
(Alta.)

- and between -

Ronald James Aitkens

v. (36866)

Alberta Securities Commission and Attorney General of Alberta (Civil)
(Alta.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Quebec, the Canadian Constitution Foundation and the Ontario Securities Commission for leave to intervene in the above appeals;

AND UPON APPLICATION by the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the appeal *Jeremy James Peers v. Her Majesty the Queen (Alberta Securities Commission) and Attorney General of Alberta (36865)*;

AND UPON APPLICATIONS by the Canadian Civil Liberties Association for an extension of time to serve their motion for leave to intervene and for leave to intervene in the appeal *Jeremy James Peers v. Her Majesty the Queen (Alberta Securities Commission) and Attorney General of Alberta (36865)*;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time is granted.

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Quebec, the Canadian Constitution Foundation and the Ontario Securities Commission in both appeals are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a single factum common to both appeals not to exceed ten (10) pages in length, on or before January 30, 2017.

The motions for leave to intervene of the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Civil Liberties Association are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a single factum not to exceed ten (10) pages in length, on or before January 30, 2017, in the appeal *Jeremy James Peers v. Her Majesty the Queen (Alberta Securities Commission) and Attorney General of Alberta (36865)*.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le Procureur général du Canada, le Procureur général de l'Ontario, la Procureure générale du Québec, la Canadian Constitution Foundation et la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario en autorisation d'intervenir dans les deux appels;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique en autorisation d'intervenir dans l'appel *Jeremy James Peers c. Sa Majesté la Reine (Alberta Securities Commission) et Procureur général de l'Alberta (36865)*;

ET À LA SUITE DES DEMANDES présentées par l'Association canadienne des libertés civiles en prorogation du délai pour déposer et signifier une requête en autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel *Jeremy James Peers c. Sa Majesté la Reine (Alberta Securities Commission) et Procureur général de l'Alberta (36865)*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai est accueillie.

Les requêtes en autorisation d'intervenir par le Procureur général du Canada, le Procureur général de l'Ontario, la Procureure générale du Québec, la Canadian Constitution Foundation et la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario sont accueillies et les intervenants en question sont autorisés à chacun signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages pour les deux appels, au plus tard le 30 janvier 2017.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et l'Association canadienne des libertés civiles sont accueillies et chacun de ces intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 30 janvier 2017, dans l'appel *Jeremy James Peers c. Sa Majesté la Reine (Alberta Securities Commission) et Procureur général de l'Alberta (36865)*.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

18.11.2016

Tristin Jones

v. (37194)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 25, 2016 / LE 25 NOVEMBRE 2016

36373 **Karine Lizotte, ès qualités de syndic adjoint de la Chambre de l'assurance des dommages c. Aviva, Compagnie d'assurance du Canada et Compagnie d'assurance traders générale – et – Association du Barreau canadien, Advocates' Society et Barreau du Québec (Qc)**
2016 SCC 52 / 2016 CSC 52

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024173-148, 2015 QCCA 152, daté du 27 janvier 2015, entendu le 24 mars 2016, est rejeté avec dépens en faveur d'Aviva, Compagnie d'assurance du Canada

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024173-148, 2015 QCCA 152, dated January 27, 2015, heard on March 24, 2016, is dismissed with costs to Aviva Insurance Company of Canada

36460 **Information and Privacy Commissioner of Alberta v. Board of Governors of the University of Calgary – and – Law Society of Alberta, British Columbia Freedom of Information and Privacy Association, Information and Privacy Commissioner of Ontario, Information and Privacy Commissioner for British Columbia, Information and Privacy Commissioner for the Province of Newfoundland and Labrador, Advocates' Society, Federation of Law Societies of Canada, Canadian Bar Association, Information Commissioner of Canada, Privacy Commissioner of Canada, Manitoba Ombudsman, Northwest Territories Information and Privacy Commissioner, Nova Scotia Information and Privacy Commissioner [Review Officer], Nunavut Information and Privacy Commissioner, Saskatchewan Information and Privacy Commissioner, Yukon Ombudsman and Information and Privacy Commissioner and Criminal Lawyers' Association (Alta.)**
2016 SCC 53 / 2016 CSC 53

Coram: Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1301-0368-AC, 2015 ABCA 118, dated April 2, 2015, heard on April 1, 2016, is dismissed with costs throughout to the Board of Governors of the University of Calgary.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1301-0368-AC, 2015 ABCA 118, daté du 2 avril 2015, entendu le 1^{er} avril 2016, est rejeté avec dépens en faveur du Board of Governors of the University of Calgary devant toutes les cours.

Karine Lizotte, ès qualités de syndic adjoint de la Chambre de l'assurance de dommages c. Aviva, Compagnie d'assurance du Canada et Compagnie d'assurance traders générale (Qc) (36373)

Indexed as: Lizotte v. Aviva Insurance Company of Canada / Répertoire : Lizotte c. Aviva, Compagnie d'assurance du Canada

Neutral citation: 2016 SCC 52 / Référence neutre : 2016 CSC 52

Hearing: March 24, 2016 / Judgment: November 25, 2016

Audition : Le 24 mars 2016 / Jugement : Le 25 novembre 2016

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown

Droit des professions — Déontologie — Pouvoirs d'enquête du syndic — Production de documents — Privilège relatif au litige — Enquête du syndic de la Chambre de l'assurance de dommages sur la conduite d'un expert en sinistre — Une disposition législative prévoyant l'obligation de fournir « tout document » à la demande du syndic peut-elle être interprétée comme écartant le privilège relatif au litige? — Loi sur la distribution de produits et services financiers, RLRQ, c. D-9.2, art. 337.

Dans le cadre d'une enquête sur un expert en sinistre, la syndique adjointe de la Chambre de l'assurance de dommages (« la syndique ») demande à l'assureur A de lui communiquer une copie complète de son dossier de réclamation relatif à une de ses assurées. La syndique s'appuie à cette fin sur l'art. 337 de la *Loi sur la distribution de produits et services financiers* (« LDPSF »). En réponse, l'assureur transmet plusieurs documents, mais explique en avoir retranché certains au motif que ceux-ci sont visés soit par le secret professionnel de l'avocat, soit par le privilège relatif au litige. Devant ce refus, la syndique présente une requête en jugement déclaratoire.

En première instance, la syndique concède que le secret professionnel de l'avocat lui est opposable, de sorte que la question à résoudre se limite au seul privilège relatif au litige. Elle soutient que l'art. 337 LDPSF suffit pour écarter ce privilège puisqu'il prévoit l'obligation de fournir « tout document » sur les activités d'un représentant soumis à la supervision déontologique de la Chambre de l'assurance de dommages. La Cour supérieure conclut que le privilège relatif au litige ne peut être abrogé que par une disposition expresse. La Cour d'appel confirme ce jugement. Elle statue que même si le privilège relatif au litige se distingue du secret professionnel de l'avocat, il s'agit d'une règle d'importance tout aussi fondamentale qui ne peut être écartée que par des termes exprès.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Le privilège relatif au litige est une règle de common law qui crée une immunité de divulgation pour les documents et communications dont l'objet principal est la préparation d'un litige. Ce privilège a parfois été confondu avec le secret professionnel de l'avocat, tant en common law qu'en droit québécois. Toutefois, depuis l'arrêt *Blank c. Canada (Ministre de la Justice)*, 2006 CSC 39, [2006] 2 R.C.S. 319, il est établi que le secret professionnel de l'avocat et le privilège relatif au litige sont distincts : le secret professionnel de l'avocat vise à préserver une relation alors que le privilège relatif au litige vise à assurer l'efficacité du processus contradictoire; par ailleurs, le secret professionnel de l'avocat est permanent, tandis que le privilège relatif au litige est temporaire et s'éteint avec le litige; enfin, le privilège relatif au litige s'applique à des parties non représentées, couvre des documents non confidentiels et n'a pas pour cible les communications entre un avocat et son client en tant que telles.

Les distinctions posées dans l'arrêt *Blank* entre le secret professionnel de l'avocat et le privilège relatif au litige ont été suivies en droit québécois. Ainsi, malgré certains traits communs, le privilège relatif au litige n'est pas absorbé dans l'institution du secret professionnel et n'en constitue pas une composante ou une sous-catégorie.

S'il se distingue du secret professionnel de l'avocat, le privilège relatif au litige constitue néanmoins un privilège générique et il fait naître une présomption d'inadmissibilité pour une catégorie de communications, soit celles dont l'objet principal est la préparation d'un litige. Ainsi, à moins que l'on soit dans un cas visé par une des exceptions

au privilège relatif au litige, tout document satisfaisant aux conditions de son application sera couvert par une immunité de divulgation.

Le privilège relatif au litige est sujet à des exceptions clairement définies, et non à une mise en balance au cas par cas. En matière de privilège, la mise en balance des intérêts est le propre des privilèges reconnus au cas par cas, et non des privilèges génériques. Les exceptions au secret professionnel de l'avocat sont toutes applicables au privilège relatif au litige. Cela comprend les exceptions relatives à la sécurité publique, à l'innocence de l'accusé et aux communications de nature criminelle. S'y ajoute l'exception reconnue dans *Blank* pour la divulgation d'éléments de preuve démontrant un abus de procédure ou une conduite répréhensible similaire de la part de la partie qui revendique le privilège relatif au litige. D'autres exceptions pourront être reconnues à l'avenir, mais toujours sur la base de catégories restreintes qui s'appliqueront dans des circonstances précises.

Finalement, le privilège relatif au litige est opposable aux tiers, y compris aux tiers enquêteurs ayant une obligation de confidentialité. Il n'est pas souhaitable d'exclure les tiers de son application ou de l'exposer aux aléas de procédures disciplinaires et judiciaires qui pourraient mener à la divulgation de documents qui seraient autrement protégés. Laisser planer quelque incertitude à ce chapitre risquerait d'avoir un effet paralysant sur les parties se préparant à un litige en raison de la crainte que soient rendus publics des documents autrement couverts par le privilège relatif au litige.

En l'espèce, le privilège relatif au litige invoqué par l'assureur est opposable à la syndique et aucune des exceptions à son application ne justifie d'y passer outre. De plus, ce privilège ne peut être mis à l'écart par l'application de l'art. 337 *LDPSF*. Il existe en effet un solide courant de jurisprudence établissant qu'une partie ne devrait pas être privée du droit de revendiquer le privilège relatif au litige sans qu'un texte législatif clair et explicite ne le prévoit. C'est l'importance fondamentale de ce privilège qui mène la Cour à exiger des termes explicites pour sa mise à l'écart. Il est indéniable que le privilège relatif au litige n'a pas le même statut que le secret professionnel de l'avocat, et il n'est pas aussi absolu que ce dernier. Il n'en reste pas moins que, comme le secret professionnel de l'avocat, le privilège relatif au litige est essentiel au bon fonctionnement du système de justice et il se situe au cœur du système accusatoire et contradictoire que le Québec partage avec les autres provinces. La capacité des parties d'élaborer leur stratégie en toute confiance et à l'abri d'une divulgation forcée est une condition *sine qua non* de l'efficacité du processus contradictoire. Ainsi, le privilège relatif au litige ne peut être supprimé par inférence et des termes clairs, explicites et non équivoques sont nécessaires pour l'écarter. Or, l'art. 337 *LDPSF* sur lequel s'appuie la syndique n'autorise que la demande de communication de « tout document », sans plus. Il s'agit d'une disposition générale relative à la production de documents qui ne précise pas clairement qu'elle s'applique aux documents à l'égard desquels est invoqué le privilège. Une disposition qui traite simplement de la communication de « tout document » ne contient pas de termes suffisamment clairs, explicites et non équivoques pour écarter le privilège relatif au litige. Il s'ensuit que l'assureur pouvait invoquer ici le privilège relatif au litige et refuser de fournir à la syndique les documents visés par celui-ci.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Bich, Gagnon et St-Pierre), 2015 QCCA 152, [2015] AZ-51145074, [2015] J.Q. n° 383 (QL), 2015 CarswellQue 384 (WL Can.), qui a infirmé en partie une décision du juge Gagnon, 2013 QCCS 6397, [2013] AZ-51031246, [2013] J.Q. n° 14254 (QL), 2013 CarswellQue 13283 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

Claude G. Leduc et Olivier Charbonneau-Saulnier, pour l'appelante.

Éric Azran et Patrick Girard, pour les intimées.

Mahmud Jamal, Alexandre Fallon et W. David Rankin, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Douglas C. Mitchell et Audrey Boctor, pour l'intervenante Advocates' Society.

François LeBel, Jean-Benoît Pouliot et Sylvie Champagne, pour l'intervenant le Barreau du Québec.

Procureurs de l'appelante : Mercier Leduc, Montréal.

Procureurs des intimées : Stikeman Elliott, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Procureurs de l'intervenante Advocates' Society : Irving Mitchell Kalichman, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Barreau du Québec : Langlois avocats, Québec.

Pourvoi rejeté avec dépens.

Procureurs de l'appelante : Mercier Leduc, Montréal.

Procureurs des intimées : Stikeman Elliott, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Procureurs de l'intervenante Advocates' Society : Irving Mitchell Kalichman, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Barreau du Québec : Langlois avocats, Québec.

Present: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Law of professions — Ethics — Powers of investigation of syndic — Production of documents — Litigation privilege — Inquiry by syndic of Chambre de l'assurance de dommages into conduct of claims adjuster — Whether statutory provision creating obligation to produce “any . . . document” at request of syndic can be interpreted as abrogating litigation privilege — Act respecting the distribution of financial products and services, CQLR, c. D-9.2, s. 337.

In the course of an inquiry into a claims adjuster, the assistant syndic of the Chambre de l'assurance de dommages (“the syndic”) asked insurer A to send her a complete copy of its claim file with respect to one of its insured. The syndic based this request on s. 337 of the *Act respecting the distribution of financial products and services* (“*ADFPS*”). In response, the insurer produced a number of documents, but explained that it had withheld some on the basis that they were covered either by solicitor-client privilege or by litigation privilege. The syndic responded to this refusal by filing a motion for a declaratory judgment.

At the hearing of the motion, the syndic conceded that solicitor-client privilege could be asserted against her and that the issue before the court was therefore limited to litigation privilege. She argued that s. 337 *ADFPS* was sufficient to lift the privilege, because it created an obligation to produce “any . . . document” concerning the activities of a representative whose professional conduct is being investigated by the Chambre de l'assurance de dommages. The Superior Court concluded that litigation privilege cannot be abrogated absent an express provision. The Court of Appeal upheld the Superior Court's judgment, holding that even though litigation privilege is distinguishable from solicitor-client privilege, it is, to the same extent, a fundamentally important principle that cannot be overridden without express language.

Held: The appeal should be dismissed.

Litigation privilege is a common law rule that gives rise to an immunity from disclosure for documents and communications whose dominant purpose is preparation for litigation. This privilege has sometimes been confused with solicitor-client privilege, both at common law and in Quebec law. However, since *Blank v. Canada (Minister of Justice)*, 2006 SCC 39, [2006] 2 S.C.R. 319, it has been settled law that solicitor-client privilege and litigation privilege are distinct: the purpose of solicitor-client privilege is to protect a relationship, while that of litigation privilege is to ensure the efficacy of the adversarial process; solicitor-client privilege is permanent, whereas litigation privilege is

temporary and lapses when the litigation ends; and, finally, litigation privilege applies to unrepresented parties and to non-confidential documents, and is not directed at communications between solicitors and clients as such.

The differences identified in *Blank* between solicitor-client privilege and litigation privilege have been adopted in Quebec law. Thus, despite certain common characteristics, litigation privilege has not been absorbed into, and does not constitute a component or subcategory of, the institution of professional secrecy.

Although litigation privilege is distinguishable from solicitor-client privilege, it is nevertheless a class privilege and gives rise to a presumption of inadmissibility for a class of communications, namely those whose dominant purpose is preparation for litigation. Thus, any document that meets the conditions for the application of litigation privilege will be protected by an immunity from disclosure unless the case is one to which one of the exceptions to that privilege applies.

Litigation privilege is subject to clearly defined exceptions, not to a case-by-case balancing test. In the context of privileges, the exercise of balancing competing interests is associated with case-by-case privileges, not class privileges. The exceptions that apply to solicitor-client privilege are all applicable to litigation privilege. These include the exceptions relating to public safety, to the innocence of the accused and to criminal communications. They also include the exception recognized in *Blank* for evidence of the claimant party's abuse of process or similar blameworthy conduct. Other exceptions may be identified in the future, but they will always be based on narrow classes that apply in specific circumstances.

Finally, litigation privilege can be asserted against third parties, including third party investigators who have a duty of confidentiality. It would not be appropriate to exclude third parties from the application of this privilege or to expose the privilege to the uncertainties of disciplinary and legal proceedings that could result in the disclosure of documents that would otherwise be protected. Any uncertainty in this regard could have a chilling effect on parties preparing for litigation, who may fear that documents otherwise covered by litigation privilege could be made public.

In this case, the litigation privilege invoked by the insurer can be asserted against the syndic, and none of the exceptions to its application justify lifting the privilege. Moreover, this privilege cannot be lifted by applying s. 337 *ADFPS*. There is a robust line of authority according to which a party should not be denied the right to claim litigation privilege without clear and explicit legislative language to that effect. It was the fundamental importance of that privilege that led the Court to require explicit language for its abrogation. There is no question that litigation privilege does not have the same status as solicitor-client privilege, and it is less absolute than the latter. Nonetheless, like solicitor-client privilege, litigation privilege is fundamental to the proper functioning of our legal system and is central to the adversarial system that Quebec shares with the other provinces. The parties' ability to confidently develop strategies knowing that they cannot be compelled to disclose them is essential to the effectiveness of the adversarial process. Litigation privilege cannot therefore be abrogated by inference, and clear, explicit and unequivocal language is required in order to lift it. However, s. 337 *ADFPS*, on which the syndic is relying, merely authorizes a request for the production of "any . . . document" without further precision. This is a general production provision that does not specifically indicate that the production must include records for which privilege is claimed. A provision that merely refers to the production of "any . . . document" does not contain sufficiently clear, explicit and unequivocal language to abrogate litigation privilege. It follows that the insurer was entitled to assert litigation privilege in this case and to refuse to provide the syndic with the documents that fall within the scope of that privilege.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Bich, Gagnon and St-Pierre JJ.A.), 2015 QCCA 152, [2015] AZ-51145074, [2015] J.Q. n° 383 (QL), 2015 CarswellQue 384 (WL Can.), setting aside in part a decision of Gagnon J., 2013 QCCS 6397, [2013] AZ-51031246, [2013] J.Q. n° 14254 (QL), 2013 CarswellQue 13283 (WL Can.). Appeal dismissed.

Claude G. Leduc and Olivier Charbonneau-Saulnier, for the appellant.

Éric Azran and Patrick Girard, for the respondents.

Mahmud Jamal, Alexandre Fallon and W. David Rankin, for the intervener the Canadian Bar Association.

Douglas C. Mitchell and Audrey Boctor, for the intervener the Advocates' Society.

François LeBel, Jean-Benoît Pouliot and Sylvie Champagne, for the intervener Barreau du Québec.

Solicitors for the appellant: Mercier Leduc, Montréal.

Solicitors for the respondents: Stikeman Elliott, Montréal.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Solicitors for the intervener the Advocates' Society: Irving Mitchell Kalichman, Montréal.

Solicitors for the intervener Barreau du Québec: Langlois lawyers, Québec.

Appeal dismissed with costs.

Solicitors for the appellant: Mercier Leduc, Montréal.

Solicitors for the respondents: Stikeman Elliott, Montréal.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Solicitors for the intervener the Advocates' Society: Irving Mitchell Kalichman, Montréal.

Solicitors for the intervener Barreau du Québec: Langlois lawyers, Québec.

Information and Privacy Commissioner of Alberta v. Board of Governors of the University of Calgary (Alta.) (36460)
Indexed as: Alberta (Information and Privacy Commissioner) v. University of Calgary / Répertoire: Alberta (Information and Privacy Commissioner) c. University of Calgary
Neutral citation: 2016 SCC 53 / Référence neutre : 2016 CSC 53
Hearing: April 1, 2016 / Judgment: November 25, 2016
Audition : Le 1 avril 2016 / Jugement : 25 novembre 2016

Present: Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

Privacy — Investigation of complaints — Powers of Information and Privacy Commissioner — Production of documents — Solicitor-client privilege — Dismissed employee filing complaint with Commissioner and seeking access to her personal employment information — Employer claiming solicitor-client privilege over some documents — Whether statutory provision which requires public body to produce records to Commissioner “despite . . . any privilege of the law of evidence” allows Commissioner to review documents over which solicitor-client privilege is claimed — If so, whether Commissioner made reviewable error by ordering production of documents — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.A. 2000, c. F-25, s. 56(3).

Administrative law — Judicial review — Standard of review — Information and Privacy Commissioner — Standard of review applicable to Commissioner’s decision to compel production of records over which solicitor-client privilege is asserted — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.A. 2000, c. F-25, s. 56(3).

In the context of a constructive dismissal claim, a delegate of the Information and Privacy Commissioner of Alberta ordered the production of records over which the University of Calgary had claimed solicitor-client privilege. The delegate was acting in accordance with the Office of the Commissioner’s “Solicitor-Client Privilege Adjudication Protocol”, which required the provision of a copy of “the records at issue” or two copies of “an affidavit or unsworn evidence verifying solicitor-client privilege over the records” to substantiate the claim of solicitor-client privilege. In compliance with the law and the practice regarding identification of solicitor-client privileged documents in civil litigation in Alberta at that time, the University provided a list of documents identified by page numbers, along with a sworn affidavit indicating solicitor-client privilege had been asserted over the records.

After a further request to substantiate the claim of privilege, the delegate issued a Notice to Produce Records under s. 56(3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“FOIPP”). Under that section, a public body must produce required records to the Commissioner “[d]espite . . . any privilege of the law of evidence”. The University sought judicial review of the delegate’s decision to issue the Notice. On judicial review, the Commissioner’s decision was upheld, but on appeal, it was found that “any privilege of the law of evidence”, as used in s. 56(3), did not refer to solicitor-client privilege.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.: Whether s. 56(3) of FOIPP allows the review of documents over which solicitor-client privilege is claimed is a question of central importance to the legal system as a whole and outside the Commissioner’s specialized area of expertise. The question of what statutory language is sufficient to authorize administrative tribunals to infringe solicitor-client privilege is one that has potentially wide implications on other statutes. Therefore, the applicable standard of review is correctness for both (i) the decision that the Commissioner has the authority to require the production of records over which solicitor-client privilege is asserted, and (ii) the decision to issue the Notice to Produce Records.

The expression “any privilege of the law of evidence” does not require a public body to produce to the Commissioner documents over which solicitor-client privilege is claimed. Solicitor-client privilege is no longer merely a privilege of the law of evidence, but a substantive right that is fundamental to the proper functioning of our legal system. The disclosure of documents pursuant to a statutorily established access to information regime, separate from a

judicial proceeding, engages solicitor-client privilege in its substantive, rather than evidentiary, context. To give effect to solicitor-client privilege as a fundamental policy of the law, legislative language purporting to abrogate it, set it aside or infringe it must be interpreted restrictively and must demonstrate a clear and unambiguous legislative intent to do so. Section 56(3) does not meet this standard and therefore fails to evince clear and unambiguous legislative intent to set aside solicitor-client privilege. This interpretive approach is not a renunciation of the modern approach to statutory interpretation, but recognizes legislative respect for fundamental values.

Reading s. 56(3) in the context of the statute as a whole supports the conclusion that the legislature did not intend to set aside solicitor-client privilege. First, s. 27(1) of *FOIPP* unequivocally establishes that a public body may refuse to disclose “information that is subject to any type of legal privilege, including solicitor-client privilege”. Second, this interpretation is coherent. “[P]rivilege[s] of the law of evidence”, as referenced in s. 56(3), are a narrower category falling within the scope of the broader category of “legal privileges”, as laid out in s. 27(1). Read together, therefore, these two sections provide that a public body can refuse to disclose documents subject to any “legal privilege”, while the Commissioner can obtain production of those documents over which a “privilege of the law of evidence” is asserted in order to adjudicate the claims of privilege. Third, given its fundamental importance, one would expect that if the legislature had intended to set aside solicitor-client privilege, it would have legislated safeguards to ensure that solicitor-client privileged documents are not disclosed in a manner that compromises the substantive right or addressed whether disclosure of solicitor-client privileged documents to the Commissioner constitutes a waiver of privilege with respect to any other person.

Lastly, even if the language of s. 56(3) did clearly evince legislative intent to set aside solicitor-client privilege, this was not an appropriate case in which to order production to the Commissioner. Although the delegate found that it was necessary to review the records because the University failed to present evidence of its claim of solicitor-client privilege as required by the Protocol, the Protocol is not law. Rather, it is a guide established by the Commissioner to assist adjudicators and public bodies. At the time, the prevailing authority in Alberta in civil litigation allowed a party to bundle and identify solicitor-client privileged documents by document numbers, and no evidence or argument was made to suggest that solicitor-client privilege had been falsely claimed by the University. In these circumstances, the delegate erred in concluding that the claim needed to be reviewed to fairly decide the issue.

Per Cromwell J.: The express language and the full context of s. 56(3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* demonstrate that the legislature intended to abrogate solicitor-client privilege to the extent of permitting the Commissioner to order production of records over which solicitor-client privilege is asserted when necessary to adjudicate the validity of that claim. Section 56(3) explicitly grants that authority “[d]espite . . . any privilege of the law of evidence”, and to hold that solicitor-client privilege is a legal privilege but not a “privilege of the law of evidence” in *FOIPP* is not justified.

The grammatical and ordinary meaning of the words “any privilege of the law of evidence” in s. 56(3) includes solicitor-client privilege. Solicitor-client privilege is both an evidentiary privilege and a substantive principle, but, as the University is seeking immunity from forced production by virtue of the Commissioner’s statutory powers, the evidentiary privilege is at issue here. The fact that s. 27(1) of *FOIPP* specifically includes the words “solicitor-client privilege” does not detract from this interpretation of s. 56(3) because these provisions perform different functions. Section 27(1) sets out a number of grounds upon which a public body can refuse to order disclosure, whereas s. 56 provides what the Commissioner can and cannot do in the context of conducting an inquiry. Nothing in either section can be read as saying that the Commissioner is prevented from ordering the production of documents subject to a claim of solicitor-client privilege in the context of answering all questions of law and fact that arise in the course of an inquiry.

This interpretation is also supported by a number of contextual factors. First, the statutory scheme unambiguously supports the view that the legislature intended the Commissioner to have the powers required to decide whether or not records should be produced by a public body — including ruling on claims of privilege — subject to judicial review of the exercise of those powers. Specifically, *FOIPP* provides a detailed, self-contained process for the disclosure of information to an applicant, and the Commissioner would not be able to fulfill her statutory mandate without the power to review a claim of solicitor-client privilege.

Second, none of the factors that weigh against a finding that a statute abrogates solicitor-client privilege are in play here: the Commissioner has adjudicative powers; the Commissioner does not appear on behalf of the complainant; and the language used in s. 56(3) is not open-textured language governing production of documents. On the contrary, s. 56(3) expressly provides that the power to order production applies notwithstanding any privilege of the law of evidence.

Finally, the debates leading up to the enactment of the first version of *FOIPP* support an interpretation of s. 56(3) as abrogating solicitor-client privilege, as does the fact that the same expression in the parallel British Columbia legislation clearly includes solicitor-client privilege.

Even though the Commissioner has the authority to compel production for review of records over which solicitor-client privilege is asserted and assuming, without deciding, that the correctness standard of review applies, she made a reviewable error to order production in the face of the evidence submitted in relation to the claim of privilege. The University's claim of privilege complied with the requirements of Alberta civil litigation practice at the time, and it was a reviewable error for the Commissioner's delegate to impose a more onerous standard on the University in relation to its assertion of privilege than that applicable in civil litigation before the courts. The evidence filed with the Commissioner clearly asserts that the documents are communications between solicitor and client which entails the seeking or giving of legal advice, and which is intended to be confidential by the parties.

Per Abella J.: The standard of review in this case should be reasonableness in accordance with this Court's jurisprudence reviewing decisions of Information and Privacy Commissioners, including decisions involving solicitor-client privilege. The question in this case does not fall within any of the categories which attract correctness review under *Dunsmuir v. New Brunswick*, [2008] 1 S.C.R. 190. On the contrary, the Commissioner is interpreting her home statute, which includes the express mandate to consider the application of solicitor-client privilege. This is classic "reasonableness review" territory.

But the Commissioner's decision to order disclosure was unreasonable. The Commissioner should have exercised her discretion in a manner that interfered with solicitor-client privilege only to the extent absolutely necessary to achieve the ends sought by her enabling legislation. In ordering disclosure, she did not sufficiently take into account the fact that the University provided adequate justification for solicitor-client privilege, particularly in light of the laws and practices applicable in the civil litigation context in Alberta.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Rowbotham, Bielby and Brown JJ.A.), 2015 ABCA 118, 602 A.R. 35, 647 W.A.C. 35, 12 Alta. L.R. (6th) 272, 81 Admin. L.R. (5th) 257, 382 D.L.R. (4th) 299, [2015] 7 W.W.R. 213, [2015] A.J. No. 348 (QL), 2015 CarswellAlta 574 (WL Can.), setting aside a decision of Jones J., 2013 ABQB 652, 90 Alta. L.R. (5th) 94, 574 A.R. 137, 66 Admin. L.R. (5th) 254, [2013] A.J. No. 1233 (QL), 2013 CarswellAlta 2198 (WL Can.). Appeal dismissed.

Glenn Solomon, Q.C., and Elizabeth Aspinall, for the appellant.

Robert W. Calvert, Q.C., and Michael D. A. Ford, Q.C., for the respondent.

David Phillip Jones, Q.C., and Victoria A. Jones, for the intervener the Law Society of Alberta.

Written submissions only by Michael A. Feder and Emily MacKinnon, for the intervener the British Columbia Freedom of Information and Privacy Association.

Lawren Murray and David Goodis, for the intervener the Information and Privacy Commissioner of Ontario.

Ivan Bernardo, Q.C., Gerald Chipeur, Q.C., and Jill W. Wilkie, for the intervener the Information and Privacy Commissioner for British Columbia.

Andrew A. Fitzgerald, for the intervener the Information and Privacy Commissioner for the Province of Newfoundland and Labrador.

Perry R. Mack, Q.C., for the intervener the Advocates' Society.

Mahmud Jamal and *David Rankin*, for the intervener the Federation of Law Societies of Canada.

Michele H. Hollins, Q.C., *James L. Lebo, Q.C.*, and *Jason L. Wilkins*, for the intervener the Canadian Bar Association.

Marlys A. Edwardh, *Daniel Sheppard*, *Regan Morris*, *Diane Therrien* and *Aditya Ramachandran*, for the interveners the Information Commissioner of Canada, the Privacy Commissioner of Canada, the Manitoba Ombudsman, the Northwest Territories Information and Privacy Commissioner, the Nova Scotia Information and Privacy Commissioner [Review Officer], the Nunavut Information and Privacy Commissioner, the Saskatchewan Information and Privacy Commissioner and the Yukon Ombudsman and Information and Privacy Commissioner.

Written submissions only by Brian Gover, Justin Safayeni and Carlo Di Carlo, for the intervener the Criminal Lawyers' Association.

Solicitors for the appellant: Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes, Calgary.

Solicitors for the respondent: DLA Piper (Canada), Calgary.

Solicitors for the intervener the Law Society of Alberta: de Villars Jones, Edmonton.

Solicitors for the intervener the British Columbia Freedom of Information and Privacy Association: McCarthy Tétrault, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Information and Privacy Commissioner of Ontario: Information and Privacy Commissioner of Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Information and Privacy Commissioner for British Columbia: Miller Thomson, Calgary.

Solicitors for the intervener the Information and Privacy Commissioner for the Province of Newfoundland and Labrador: Lewis, Sinnott, Shortall, St. John's.

Solicitors for the intervener the Advocates' Society: Peacock Linder Halt & Mack, Calgary.

Solicitors for the intervener the Federation of Law Societies of Canada: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Dunphy Best Blocksom, Calgary; McLennan Ross, Calgary.

Solicitors for the interveners the Information Commissioner of Canada, the Privacy Commissioner of Canada, the Manitoba Ombudsman, the Northwest Territories Information and Privacy Commissioner, the Nova Scotia Information and Privacy Commissioner [Review Officer], the Nunavut Information and Privacy Commissioner, the Saskatchewan Information and Privacy Commissioner and the Yukon Ombudsman and Information and Privacy Commissioner: Goldblatt Partners, Toronto; Office of the Privacy Commissioner of Canada, Gatineau; Office of the Information Commissioner of Canada, Gatineau.

Solicitors for the interveners the Criminal Lawyers' Association: Stockwoods, Toronto.

Présents : Les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et Côté.

Protection des renseignements personnels — Examen des plaintes — Pouvoirs du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée — Production de documents — Secret professionnel de l'avocat — Commissaire saisie de la plainte d'une employée congédiée et de sa demande d'accès à ses données personnelles d'emploi — Secret professionnel de l'avocat invoqué par l'employeur à l'égard de certains documents — La disposition législative qui oblige un organisme public à produire des documents à l'intention du commissaire [TRADUCTION] « malgré [. . .] tout privilège que reconnaît le droit de la preuve » permet-elle à ce dernier d'examiner les documents à l'égard desquels est invoqué le secret professionnel de l'avocat? — Dans l'affirmative, la Commissaire a-t-elle commis une erreur susceptible de contrôle en ordonnant la production de documents? — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.A. 2000, c. F-25, art. 56(3).

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée — Norme de contrôle applicable à la décision de la Commissaire d'ordonner la production de documents à l'égard desquels est invoqué le secret professionnel de l'avocat — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.A. 2000, c. F-25, art. 56(3).

Dans le contexte d'une allégation de congédiement déguisé, un délégué de la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Alberta a ordonné la production de documents à l'égard desquels l'Université de Calgary avait invoqué le secret professionnel de l'avocat. Le délégué s'autorisait du « Protocole décisionnel applicable à l'égard du secret professionnel de l'avocat » du Commissariat qui exigeait la remise d'une copie « des documents en cause » ou de deux copies « d'un affidavit ou d'une simple déclaration confirmant que le secret professionnel de l'avocat s'applique aux documents » à l'appui de l'allégation du secret professionnel de l'avocat. Conformément au droit et à la pratique qui avaient alors cours en Alberta pour identifier un document protégé par le secret professionnel de l'avocat dans une instance civile, l'Université a remis une liste de documents identifiés par le numéro des pages en cause, ainsi qu'un affidavit selon lequel le secret professionnel de l'avocat était invoqué relativement à ces documents.

Après une nouvelle demande d'étayer l'allégation du privilège, le délégué a donné un avis de production de documents fondé sur le par. 56(3) de la *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (« FOIPP »). Suivant cette disposition, un organisme public est tenu de produire les documents exigés par le commissaire [TRADUCTION] « [m]algré [. . .] tout privilège que reconnaît le droit de la preuve ». L'Université a demandé le contrôle judiciaire de la décision du délégué de donner l'avis, mais elle n'a pas eu gain de cause. Toutefois, en appel, il a été décidé que l'expression « tout privilège que reconnaît le droit de la preuve » employée au par. 56(3) n'englobait pas le secret professionnel de l'avocat.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et Côté : La question de savoir si le par. 56(3) de la FOIPP permet l'examen d'un document à l'égard duquel est invoqué le secret professionnel de l'avocat est d'importance capitale pour le système juridique dans son ensemble et elle se situe en dehors du domaine d'expertise du commissaire. Décider qu'un libellé législatif est suffisant ou non pour autoriser un tribunal administratif à porter atteinte au secret professionnel de l'avocat est susceptible d'avoir de grandes répercussions sur d'autres régimes législatifs. La norme de contrôle applicable est donc celle de la décision correcte en ce qui a trait tant à (i) la décision du commissaire selon laquelle il possède le pouvoir d'exiger la production des documents à l'égard desquels le secret professionnel de l'avocat est invoqué qu'à (ii) celle de donner un avis enjoignant à son destinataire de produire des documents.

L'expression « tout privilège que reconnaît le droit de la preuve » n'oblige pas un organisme public à communiquer au commissaire un document à l'égard duquel est invoqué le secret professionnel de l'avocat. Le secret

professionnel de l'avocat n'est plus seulement un privilège du droit de la preuve, mais constitue un droit substantiel qui est essentiel au bon fonctionnement de notre système de justice. La communication de documents en application d'un régime d'accès à l'information établi par une loi, indépendamment d'une instance judiciaire, met en jeu le secret professionnel de l'avocat sur le plan du fond plutôt que sur celui de la preuve. Si le secret professionnel de l'avocat constitue un principe fondamental du droit, la disposition législative dont l'objet est de le supprimer, de l'écarter ou d'y porter atteinte doit être interprétée de manière restrictive et l'intention du législateur doit y être claire et non équivoque. Le par. 56(3) ne satisfait pas à cette exigence et ne traduit donc pas l'intention claire et non équivoque du législateur d'écarter le secret professionnel de l'avocat. Cette conclusion ne constitue pas un abandon de la méthode moderne d'interprétation des lois, mais reconnaît le respect des valeurs fondamentales par le législateur.

L'interprétation du par. 56(3) dans le contexte global de la loi confirme que le législateur n'a pas voulu écarter le secret professionnel de l'avocat. Premièrement, le par. 27(1) de la *FOIPP* établit sans conteste qu'un organisme public peut refuser de communiquer des [TRADUCTION] « renseignements qui sont protégés par tout type de privilège légal, notamment le secret professionnel de l'avocat ». Deuxièmement, il s'agit d'une interprétation cohérente. Le « privilège que reconnaît le droit de la preuve » et auquel renvoie le par. 56(3) est une sous-catégorie des « privilèges légaux » dont fait mention le par. 27(1). Interprétées de pair, les deux dispositions font en sorte qu'un organisme public peut refuser de communiquer un document qui fait l'objet d'un « privilège légal », alors que le commissaire peut obtenir un document à l'égard duquel est invoqué un « privilège que reconnaît le droit de la preuve » afin de se prononcer sur le bien-fondé de la revendication. Troisièmement, étant donné l'importance fondamentale du secret professionnel de l'avocat, si le législateur avait voulu l'écarter, il aurait établi certaines sauvegardes afin de faire en sorte que la communication de documents protégés par le secret professionnel de l'avocat n'intervienne pas de manière préjudiciable au droit substantiel ou il aurait précisé que la communication au commissaire d'un document protégé par le secret professionnel de l'avocat emporte ou non renonciation au privilège.

Enfin, même si le par. 56(3) traduisait clairement l'intention du législateur d'écarter le secret professionnel de l'avocat, il ne s'agit pas en l'espèce d'une affaire qui se prête à une ordonnance de communication. Même si le délégué a conclu qu'il devait examiner les documents parce que l'Université n'avait pas établi l'application du secret professionnel de l'avocat comme l'exigeait le Protocole, celui-ci ne constitue pas une règle de droit. Il s'agit plutôt d'un guide conçu par le Commissariat à l'intention des décideurs et des organismes publics. Le courant alors dominant dans les instances civiles albertaines permettait à une partie de regrouper les documents protégés par le secret professionnel de l'avocat et de les identifier au moyen de numéros, et aucun élément de preuve ni aucun argument selon lequel l'Université avait invoqué sans droit le secret professionnel de l'avocat n'avait été présenté. Dans ces circonstances, le délégué a eu tort de conclure qu'il lui fallait examiner les documents pour se prononcer en toute justice sur l'existence du privilège.

Le juge Cromwell : Il appert du libellé exprès du par. 56(3) de la *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* et de la totalité du contexte dans lequel il s'inscrit que le législateur a voulu supprimer le secret professionnel de l'avocat pour permettre au commissaire d'ordonner la production de documents lorsque cette mesure est nécessaire pour se prononcer sur l'application du secret professionnel de l'avocat invoqué à leur égard. Le par. 56(3) confère explicitement ce pouvoir [TRADUCTION] « [m]algré [. . .] tout privilège que reconnaît le droit de la preuve », et la conclusion selon laquelle, pour l'application de la *FOIPP*, le secret professionnel de l'avocat constitue un privilège légal, mais non un « privilège que reconnaît le droit de la preuve », n'est pas justifiée.

Suivant leur sens ordinaire et grammatical, les mots « tout privilège que reconnaît le droit de la preuve » employés au par. 56(3) englobent le secret professionnel de l'avocat, lequel constitue à la fois un privilège en matière de preuve et un principe de fond. Mais comme l'Université demande qu'on la soustraie à l'obligation de produire les documents exigés par la Commissaire en vertu de ses pouvoirs légaux, c'est le privilège en matière de preuve qui est en cause en l'espèce. Le fait que le par. 27(1) de la *FOIPP* renvoie précisément au [TRADUCTION] « secret professionnel de l'avocat » n'affaiblit en rien cette interprétation du par. 56(3) car les deux dispositions remplissent des fonctions différentes. Le paragraphe 27(1) énumère un certain nombre de motifs pour lesquels un organisme public peut refuser la communication, alors que l'art. 56 précise ce que le commissaire peut faire et ce qu'il ne peut pas faire dans le cadre d'une enquête. Aucun des éléments de ces dispositions ne permet de conclure qu'il ne peut ordonner la production de

documents qui seraient protégés par le secret professionnel de l'avocat lorsqu'il s'agit de résoudre les questions de droit et de fait qui se posent dans le cadre d'une enquête.

Cette interprétation est également étayée par un certain nombre d'éléments contextuels. D'abord, le régime législatif appuie sans équivoque la thèse selon laquelle le législateur a voulu conférer au commissaire les pouvoirs nécessaires pour décider si des documents doivent ou non être produits par un organisme public, notamment celui de statuer sur l'existence d'un privilège, sous réserve du contrôle judiciaire de l'exercice de ces pouvoirs. Plus particulièrement, la *FOIPP* établit une procédure détaillée et autonome de communication de renseignements à une personne et, sans le pouvoir de se prononcer sur l'application du secret professionnel de l'avocat, le commissaire ne serait pas en mesure de s'acquitter de son mandat légal.

Deuxièmement, aucun des éléments qui militent contre la suppression législative du secret professionnel de l'avocat n'est présent en l'espèce : le commissaire possède un pouvoir juridictionnel, il ne comparaît pas au nom du plaignant et le texte du par. 56(3) ne saurait constituer une disposition d'acceptation large régissant la production de documents. Au contraire, le par. 56(3) prévoit expressément que le pouvoir d'ordonner la production s'applique malgré tout privilège que reconnaît le droit de la preuve.

Enfin, les débats qui ont précédé l'adoption de la première ébauche de la *FOIPP* étaient plus avant l'interprétation voulant que le par. 56(3) supprime le secret professionnel de l'avocat, tout comme le fait que la même expression employée dans une disposition apparentée de la Colombie-Britannique vise clairement le secret professionnel de l'avocat.

Même si la Commissaire est investie du pouvoir d'ordonner la production en vue de son examen d'un document à l'égard duquel est invoqué le secret professionnel de l'avocat, et en tenant pour acquis (sans statuer en ce sens) que la norme de la décision correcte s'applique, la Commissaire a commis une erreur susceptible de contrôle en ordonnant la production des documents malgré la preuve offerte à l'appui de l'existence du privilège. L'allégation du privilège par l'Université respectait les exigences des règles de pratique qui valaient alors en matière civile en Alberta, et le délégué de la Commissaire a commis une erreur susceptible de contrôle en soumettant l'Université à une norme plus stricte que celle applicable dans un litige civil devant une cour de justice pour établir l'existence du privilège invoqué. La preuve offerte à la Commissaire indique clairement que les documents constituent des communications entre un avocat et son client, que celles-ci visaient l'obtention ou la formulation d'un avis juridique et que les parties ont voulu qu'elles demeurent confidentielles.

La juge Abella : La norme de contrôle applicable en l'espèce devrait être celle de la décision raisonnable, conformément aux arrêts de la Cour relatifs à des décisions de commissaires à l'information et à la protection de la vie privée, y compris sur l'application du secret professionnel de l'avocat. La question soulevée dans la présente affaire ne fait pas partie de celles qui, suivant l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick*, [2008] 1 R.C.S. 190, emportent l'assujettissement à la norme de la décision correcte. Au contraire, la Commissaire interprète sa propre loi habilitante, qui lui confère expressément le mandat de se prononcer sur l'application du secret professionnel de l'avocat. Il s'agit du territoire classique de la « raisonabilité ».

Toutefois, la décision d'ordonner la communication était déraisonnable. La Commissaire n'aurait dû exercer son pouvoir discrétionnaire de manière attentatoire au secret professionnel de l'avocat que si cela était absolument nécessaire à la réalisation des objectifs de sa loi habilitante. Elle n'a pas tenu suffisamment compte du fait que l'Université avait convenablement justifié le respect de ce privilège au vu, tout particulièrement, des règles de droit et de pratique qui avaient cours en matière civile en Alberta.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Rowbotham, Bielby et Brown), 2015 ABCA 118, 602 A.R. 35, 647 W.A.C. 35, 12 Alta. L.R. (6th) 272, 81 Admin. L.R. (5th) 257, 382 D.L.R. (4th) 299, [2015] 7 W.W.R. 213, [2015] A.J. No. 348 (QL), 2015 CarswellAlta 574 (WL Can.), qui a infirmé une décision du juge Jones, 2013 ABQB 652, 90 Alta. L.R. (5th) 94, 574 A.R. 137, 66 Admin. L.R. (5th) 254, [2013] A.J. No. 1233 (QL), 2013 CarswellAlta 2198 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

Glenn Solomon, c.r., et Elizabeth Aspinall, pour l'appelante.

Robert W. Calvert, c.r., et Michael D. A. Ford, c.r., pour l'intimé.

David Phillip Jones, c.r., et Victoria A. Jones, pour l'intervenante Law Society of Alberta.

Argumentation écrite seulement par *Michael A. Feder et Emily MacKinnon*, pour l'intervenante British Columbia Freedom of Information and Privacy Association.

Lawren Murray et David Goodis, pour l'intervenant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario.

Ivan Bernardo, c.r., Gerald Chipeur, c.r., et Jill W. Wilkie, pour l'intervenant Information and Privacy Commissioner for British Columbia.

Andrew A. Fitzgerald, pour l'intervenant Information and Privacy Commissioner for the Province of Newfoundland and Labrador.

Perry R. Mack, c.r., pour l'intervenante Advocates' Society.

Mahmud Jamal et David Rankin, pour l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada.

Michele H. Hollins, c.r., James L. Lebo, c.r., et Jason L. Wilkins, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Marlys A. Edwardh, Daniel Sheppard, Regan Morris, Diane Therrien et Aditya Ramachandran, pour les intervenants le commissaire à l'information du Canada, le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Ombudsman du Manitoba, le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée des Territoires du Nord-Ouest, Nova Scotia Information and Privacy Commissioner [Review Officer], le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée du Nunavut, Saskatchewan Information and Privacy Commissioner et le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et ombudsman du Yukon.

Argumentation écrite seulement par *Brian Gover, Justin Safayeni et Carlo Di Carlo*, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association.

Procureurs de l'appelante : Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes, Calgary.

Procureurs de l'intimé : DLA Piper (Canada), Calgary.

Procureurs de l'intervenante Law Society of Alberta : de Villars Jones, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante British Columbia Freedom of Information and Privacy Association : McCarthy Tétrault, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario : Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Information and Privacy Commissioner for British Columbia : Miller Thomson, Calgary.

Procureurs de l'intervenant Information and Privacy Commissioner for the Province of Newfoundland and Labrador : Lewis, Sinnott, Shortall, St. John's.

Procureurs de l'intervenante Advocates' Society : Peacock Linder Halt & Mack, Calgary.

Procureurs de l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Dunphy Best Blocksom, Calgary; McLennan Ross, Calgary.

Procureurs des intervenants le commissaire à l'information du Canada, le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Ombudsman du Manitoba, le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée des Territoires du Nord-Ouest, Nova Scotia Information and Privacy Commissioner [Review Officer], le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée du Nunavut, Saskatchewan Information and Privacy Commissioner et le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et ombudsman du Yukon : Goldblatt Partners, Toronto; Commissariat à la protection de la vie privée du Canada, Gatineau; Commissariat à l'information du Canada, Gatineau.

Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association : Stockwoods, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **86 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 